

Balada unui greier mic
George Topârceanu (1886 - 1937)

Peste dealuri zgribulite,
Peste țărini zdrențuite,
A venit așa, deodată,
Toamna cea întunecată.

Botezând natura udă
C-un Lungă, slabă și zăludă,
mănunchi de ciumafai, -
Când se scutură de ciudă,
Împrejurul ei departe
Risipește-n evantai
Ploi mărunte,
Frunze moarte,
Stropi de tină,
Guturai...

Și cum vine de la munte,
Blestemând
Și lăcrimând,
Toți ciulinii de pe vale
Se pitesc prin vâgăuni,
Iar măceșii de pe câmpuri
O întâmpină în cale
Cu grăbite plecăciuni...

Doar pe coastă, la urcuș,
Din căsuța lui de humă
A ieșit un greieruș,
Negru, mic, muiat în tuș
Și pe-aripi pudrat cu brumă:

- Cri-cri-cri,
Toamnă gri,
Nu credeam c-o să mai vii
Înainte de Crăciun,
Că puteam și eu s-adun
O grăunță cât de mică,
Ca să nu cer împrumut
La vecina mea furnică,
Fi'ndcă nu-mi dă niciodată,
Și-apoi umple lumea toată
Că m-am dus și i-am cerut...

Dar de-acuș,
Zise el cu glas sfârșit
Ridicând un picioruș,
Dar de-acuș s-a isprăvit...
Cri-cri-cri,
Toamnă gri,
Tare-s mic și necăjit!

Ballad of a Little Cricket
George Topârceanu (1886 - 1937)

Over the craggy hills,
Over ragged fields,
It came like this, all at once,
Dark autumn

Long, thin and hoary,
Baptizing wet nature
With a bunch of pests -
When it shakes with spite,
Around her far away
She sputters in a fan
The little rains,
Dead leaves,
Splashes of lime,
Guturai...Common cold

And as it comes from the mountain,
Cursing
And weeping,
All the thistles in the valley
They're pissing through the valleys
And the maples in the fields
Meet her in the way
With hurried bows...

Only up the coast, up the hill,
From his little house of smoke
A little cricket came out
Black, small, and dipped in the tufa
And on his wings powdered with mist:

- Cry-cry-cry,
Grey autumn,
I never thought you'd come Before
Christmas,
That I could gather
A grain as small
So I wouldn't have to borrow
From my ant neighbor
She'll never give it to me
And then she fills the whole world
That I went and asked her...

But now
He said with a final voice
And lifted up a little foot,
But now he's done...
Cry-cry-cry,
Grey autumn,
I'm so small and so